

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 19 (1972)  
**Heft:** 5

**Artikel:** Comune e protezione civile  
**Autor:** Freiburghaus, Erwin  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-365822>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 16.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

cérémonie d'inauguration a été marquée par la présence de nombreuses personnalités genevoises ainsi que de plusieurs journalistes.

*Presse:* La presse genevoise a assez largement ouvert ses colonnes à cette manifestation et a publié des comptes-rendus très favorables. La Radio a également diffusé une interview de 9 minutes du Président de la Commission d'information à l'occasion de cette exposition.

#### **Centre de Bernex (M. Roger Pelletier, chef de l'instruction)**

Dans ce domaine l'activité du responsable a été de poursuivre l'effort en vue de faire connaître l'AGPC et ses buts aux participants aux cours du Centre Bernex et évidemment d'intensifier la recherche d'adhésions.

#### **Conférences (M. Maurice Scherrer, instructeur)**

Durant l'année écoulée, pas moins d'une quarantaine de conférences, visites ou présentations de films ont été organisées soit à Bernex soit à travers le Canton.

Il ne m'est pas possible de citer chacune de ces manifestations, je dirai seulement que le public auquel elles s'adressaient était des plus varié tels que par exemple: personnel de l'Etat, Ecole Club Migros, Ecole de recrues de gendarmerie, service social de la Ville de Genève, Croix Rouge, des groupes d'entreprises, des groupements féminins, etc.»

#### **Contacts avec les communes et les «amicales» PC (André Chillier, instructeur)**

«Le responsable de ce secteur a effectué durant le printemps dernier la tournée des chefs locaux des communes astreintes à la protection civile en vue de leur exposer les problèmes de recrutement de nouveaux membres de l'AGPC.

Parallèlement les Conseillers administratifs responsables de la PC dans leur commune ont également été contactés. Ces premiers contacts avec les chefs locaux et les conseillers administratifs se soldent déjà par une cinquantaine de nouvelles adhésions. On peut espérer que lors du second passage dans les mairies, et selon les promesses verbales

qui ont été faites, trouver encore une centaine de nouveaux membres.»

#### **Divers**

«Permettez-moi pour conclure de relever à nouveau les contacts excellents que notre association entretient avec les services cantonaux et municipaux de la PC, la CRI et l'OIPC notamment et de remercier ici tous ceux qui nous aideront à mener à bien nos activités.»

Le président de la commission d'information: Bernard Bauer

\*

Voici, n'est-il pas vrai une belle activité — qui devrait être imitée par toutes nos sections cantonales romandes — et il nous plaît de féliciter pour son énorme travail et son dynamisme celui qui a bien voulu nous succéder à la tête de la commission d'information de l'association genevoise pour la protection des civils.

John Chevalier

président de la CRI

## Comune e protezione civile

La realtà per cui oggi la protezione civile, con le sue implicazioni e i relativi dispositivi di sopravvivenza in caso di guerra o di catastrofi, tocca ogni campo vitale di una nazione, è diventata di un'importanza decisiva anche per tutti gli organismi comunali. I provvedimenti di protezione civile, fondati sulle norme legali e toccanti prevalentemente i comuni, non comportano soltanto oneri finanziari e problemi d'ordine personale, ma costituiscono pure un fattore di tranquillità e di sicurezza, quando siano attuate le indispensabili misure protettive materiali e personali. La certezza che un comune è pronto in ogni momento ad affrontare le minacce di un evento calamitoso, a tutelare i beni dei suoi abitanti, come pure a dominare ed a rimuovere gli effetti di situazioni disperate, rappresenta per l'autorità comu-

nale il miglior attestato di capacità.

La nostra prima grande esposizione «Comune 72», che avrà luogo all'Allmend di Berna dal 10 al 18 giugno, non sarebbe completa se vi dovesse mancare la protezione civile. Considero poi di grande importanza ricordare e sottolineare, nell'ambito della nostra esposizione insieme con la protezione civile, anche il concetto della «difesa integrata» che non dobbiamo mai perdere di vista se vogliamo, come è comprensibile e giustificato, ognora tendere al benessere e al perfezionamento della comunità, pur sempre compromessi dalla malizia dei tempi. Noi ci conformiamo così anche al principio della nuova concezione della protezione civile 1971, per cui è meglio prevenire che guarire.

L'evidente importanza della protezione civile nel quadro del comune ci ha

altresì indotti a prevedere, durante la nostra esposizione, due mattinate, e precisamente quelle del lunedì 12 giugno e del martedì 13 giugno, interamente dedicate ai molteplici problemi della protezione civile in tutti i suoi riflessi comunali.

Ci rallegriamo pertanto di poter completare l'esposizione «Comune 72» con i vari aspetti pratici, d'ordine materiale e costruttivo, della protezione e della sopravvivenza della popolazione civile, dando così un fattivo e prezioso contributo alla sempre miglior comprensione della protezione civile e dei suoi peculiari problemi nel seno più vasto della difesa integrata.

Consigliere nazionale  
Erwin Freiburghaus  
Presidente dell'Associazione  
dei comuni svizzeri

Vedasi il programma alle pagine 165—167

## Assemblée des délégués de l'Union suisse pour la protection des civils 72

L'Assemblée des délégués 1972 aura lieu le samedi 7 octobre, à Berne. Elle se déroulera au Centre de protection civile de l'Allmend et sera organisée par l'Association pour la protection civile de la ville de Berne. Veuillez noter la date du 7 octobre 1972 dans votre agenda!